



ekofilm

9.–15. 10. 2006

České Budějovice / Český Krumlov
Česká republika / Czech Republic

katalog filmů

Zahraniční snímky Foreign Films

501

Kitui Sand Dams/Písečné hráze Kitui

přání/request **Režie/Director:** Hans Van Westerlaak, Eva Zwart **Scénář/Script:** Hans Van Westerlaak, Eva Zwart **Kamera/Photography:** Frank Lodder
Výrobce/Producer: Arena Films, Hans Van Westerlaak, Eva Zwart **Přihlašovatel/Applicant:** Hans Van Westerlaak **Délka filmu/Length of film:** 14' **Rok výroby/Year of Production:** 2006
Původní verze/Original version: anglická/English **Země původu/Country of origin:** Nizozemí/The Netherlands **Kontakt/Contact:** info@arenafilms.nl

During the period we have been researching for a film on the effects of global climate change we did get in touch with the Kenya which develops small scale dams in seasonal rivers in the Kitui-district in Kenya, east of the capital Nairobi. The sand dams project shows that, with strong community participation, adaptation to climate change can be successful.
 / V době, kdy jsme dělali výzkum pro film o vlivu globálních klimatických změn, jsme kontaktovali Sahelian Solutions Foundation (Nadaci pro řešení situace v Sahelu) v Keni, která vytváří malé hráze na sezónních řekách v oblasti Kitui na východ od hlavního města Nairobi. Projekt písečných hrází ukazuje, že pokud se jej účastní celá komunita, adaptace na klimatické změny může být úspěšná.

502

Plagues and Pleasures on the Salton Sea/Prokletí a radosti Saltonského moře

přání/request **Režie/Director:** Chris Metzler, Jeff Springer **Scénář/Script:** Jeff Springer **Kamera/Photography:** Chris Metzler, Jeff Springer
Výrobce/Producer: Chris Metzler, Alapia Films Ltd. **Přihlašovatel/Applicant:** Chris Metzler, Alapia Films Ltd. **Délka filmu/Length of film:** 68' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: anglická, fr. titulky/English, French subtitles **Země původu/Country of origin:** USA **Kontakt/Contact:** jeff@heffspringer.com

Once "California's Riviera", the Salton Sea is now America's worst ecological disaster. Yet a few hardy eccentrics hang on to hope, including a roadside nudist and a man building a religious mountain out of mud and paint. Hair-raising and hilarious, this is the American Dream stinky as a dead carp.
 / Saltonské moře bývalo kdysi „Riviérou“ Kalifornie. Nyní se jedná o nejhorší ekologickou katastrofu Ameriky. Pár vytrvalých excentriků se ale nechce vzdát naděje. Je mezi nimi i nudista a muž, který buduje náboženskou horu z bláta a písku. Hrůzostrašný a zároveň i legrační. Takový je americký sen, který smrdí jako leklá ryba.

503

More Than That/Víc než to

přání/request **Režie/Director:** Nisvet Hrustić **Scénář/Script:** Nisvet Hrustić **Kamera/Photography:** Nisvet Hrustić **Výrobce/Producer:** Nisvet Hrustić
Přihlašovatel/Applicant: Nisvet Hrustić **Délka filmu/Length of film:** 17' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** bosenská, angl. titulky
 Bosnian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina **Kontakt/Contact:** nisvet.hrustic@tel.net.ba

Sheep... domestical animal, dog... home-dog and shepherd-dog, music... Unusual connection and apposition between children from urban surrounding and shepherd from mountain interleaved with sounds of shepherd's flute and violin and sheep, simply uncovers and connects differences of living.

/ Ovce... domácí zvíře, pes... domácí pes a ovčácký pes, hudba... Neobvyklé spojení mezi dětmi z městského prostředí a pasáka ovcí z hor. Vše spojují zvuky ovčáckovy píšťaly a houslí a ovce, které zároveň odkrývají i spojují různé způsoby života.



504

Gypsy Moth – Worms from the Hell/Bekyně velkohlavá – Červi z pekla

soutěž/competition **Režie/Director:** Mosonyi Szabolcs **Scénář/Script:** Erika Bagladi **Kamera/Photography:** Mosonyi Szabolcs **Výrobce/Producer:** Mosonyi Szabolcs
Příhlašovatel/Applicant: Mosonyi Szabolcs **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** maďarská, angl. titulky
 Hungarian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Maďarsko/Hungary **Kontakt/Contact:** szmosonyi@termeszetfilm.hu

Every 10 years the European forests are threatened by a small animal. In 2004 and 2005 nearly 100 thousand hectar Hungarian forest were invaded by the Gypsy Moth caterpillars which attacked in billions number.

/ Každých deset let jsou evropské lesy ohroženy malým živočichem. V letech 2004 a 2005 bylo téměř 100 tisíc hektarů maďarských lesů napadeno housenkami bekyně velkohlavé, díky nimž přišly stromy o listy.

505

Tree is Like a Man/Strom je jako člověk

přání/request **Režie/Director:** Nisvet Hrustić **Scénář/Script:** Nisvet Hrustić **Kamera/Photography:** Nisvet Hrustić **Výrobce/Producer:** Nisvet Hrustić
Příhlašovatel/Applicant: Nisvet Hrustić **Délka filmu/Length of film:** 21' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** bosenská, angl. titulky
 Bosnian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina **Kontakt/Contact:** nisvet.hrustic@tel.net.ba

Today, in this time of extended human devastating impact on the environment, there are still people in lumber business who treat woods with a care.

/ Existují lidé, kteří pracují v průmyslu zpracování dřeva a přitom se o dřevo velmi dobře starají i v této době, kdy je životní prostředí člověkem stále více ohrožováno.

506

Everything Flows/Vše plyne

přání/request **Režie/Director:** Nisvet Hrustić **Scénář/Script:** Nisvet Hrustić **Kamera/Photography:** Nisvet Hrustić **Výrobce/Producer:** Nisvet Hrustić
Příhlašovatel/Applicant: Nisvet Hrustić **Délka filmu/Length of film:** 20' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** bez dialogu/without dialogue
Země původu/Country of origin: Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina **Kontakt/Contact:** nisvet.hrustic@tel.net.ba

We all have our way of seeing seasons come and go. However, children see this in different way, in they own worlds.

/ Všichni vnímáme změny ročních období svým způsobem. I děti se na ně dívají po svém, ve svých vlastních světech.

507

To Move... Natural Instinct/Pohybovat se... přirozený instinkt

přání/request **Režie/Director:** Sergiani Leonardo **Scénář/Script:** Sergiani Leonardo **Kamera/Photography:** Sergiani Leonardo **Výrobce/Producer:** Sergiani Leonardo
Příhlašovatel/Applicant: Sergiani Leonardo **Délka filmu/Length of film:** 14' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English
Země původu/Country of origin: Itálie/Italy **Kontakt/Contact:** leonsberg@libero.it

The movement, fundamental expression of life, allows all the living beings to satisfy their own needs. In order to complete this action, apparently simple, every being has wisely evolved the most amazing motory abilities.

/ Pohyb, základní vyjádření života, umožňuje všem živým bytostem, aby uspokojily své vlastní potřeby. Aby mohly uskutečňovat tuto činnost, která se zdá tak jednoduchou, vyvinuly se u každé bytosti neskutečné motorické schopnosti.